Actividades para los alumnos

# Prácticas del Lenguaje

## Las lenguas que somos

Séptimo grado

Serie PROPUESTAS DIDÁCTICAS · PRIMARIA

Buenos Aires Ciudad

Vamos Buenos Aires

Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
16-07-2025

**Jefe de Gobierno**
Horacio Rodríguez Larreta

**Ministra de Educación e Innovación**
María Soledad Acuña

**Subsecretario de Planeamiento e Innovación Educativa**
Diego Javier Meiriño

**Directora General de Planeamiento Educativo**
María Constanza Ortiz

**Gerente Operativo de Currículum**
Javier Simón

**Director General de Tecnología Educativa**
Santiago Andrés

**Gerenta Operativa de Tecnología e Innovación Educativa**
Mercedes Werner

**Subsecretaria de Coordinación Pedagógica y Equidad Educativa**
Andrea Fernanda Bruzos Bouchet

**Subsecretario de Carrera Docente y Formación Técnica Profesional**
Jorge Javier Tarulla

**Subsecretario de Gestión Económico Financiera y Administración de Recursos**
Sebastián Tomaghelli

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

**Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa (SSPLINED)**

**Dirección General de Planeamiento Educativo (DGPLEDU)**
**Gerencia Operativa de Currículum (GOC)**
Javier Simón

**Equipo de generalistas de Nivel Primario:** Marina Elberger (coordinación), Marcela Fridman, Patricia Frontini, Ida Silvia Grabina

**Especialistas:** Marina Beresñak (UBA), María Paula Bonorino (UBA), Victoria Giobellina (UBA); Laura Lagos (UBA); María López García (UBA/CONICET); Cecilia Tallatta (CONICET-CELES/UNSAM); Mariano Zucchi (CONICET/UBA/UNA)*

**Revisión de contenidos y lectura crítica**: Jimena Dib y Mariana D'Agostino (GOC)

**Agradecimientos:** Carolina Ayala, Cristina Damasco, Sonia Delgado, Lucas Gagliardi, Sandra Giovagnola, Marcela Groso, Victoria Piñera

**Dirección General de Tecnología Educativa (DGTEDU)**
**Gerencia Operativa de Tecnología e Innovación Educativa (INTEC)**
Mercedes Werner

**Especialistas de Educación Digital:** Julia Campos (coordinación), Melina Blanco

---

**Coordinación de materiales y contenidos digitales (DGPLEDU):** Mariana Rodríguez
**Colaboración y gestión:** Manuela Luzzani Ovide

**Corrección de estilo (GOC):** Vanina Barbeito

**Edición y diseño (GOC)**
**Coordinación de series Profundización NES y Propuestas Didácticas Primaria:** Silvia Saucedo
**Edición:** María Laura Cianciolo, Bárbara Gomila, Marta Lacour
**Diseño gráfico:** Octavio Bally, Ignacio Cismondi, Alejandra Mosconi, Patricia Peralta

Este material contiene las actividades para los alumnos presentes en *Prácticas del lenguaje. Las lenguas que somos*. ISBN 978-987-549-779-5

*Este material fue producido en el marco de los siguientes proyectos de investigación:
*Materiales para la enseñanza de la variedad lingüística en la clase de lengua y literatura*. Proyecto de Reconocimiento Institucional (PRIG 2016-2018), Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Dirección: María López García y María Paula Bonorino.
*Representaciones de la variedad lingüística regional en los medios de comunicación: antecedentes históricos y propuestas para el aula (2017-2019)*, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET).

Se autoriza la reproducción y difusión de este material para fines educativos u otros fines no comerciales, siempre que se especifique claramente la fuente.
Se prohíbe la reproducción de este material para reventa u otros fines comerciales.

Las denominaciones empleadas en los materiales de esta serie y la forma en que aparecen presentados los datos que contienen no implican, de parte del Ministerio de Educación e Innovación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, juicio alguno sobre la condición jurídica o nivel de desarrollo de los países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

En este material se evitó el uso explícito del género femenino y masculino en simultáneo y se ha optado por emplear el género masculino, a efectos de facilitar la lectura y evitar las duplicaciones. No obstante, se entiende que todas las menciones en el género masculino representan siempre a varones y mujeres, salvo cuando se especifique lo contrario.

Fecha de consulta de imágenes, videos, textos y otros recursos digitales disponibles en internet: 1 de junio de 2018.

© Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires / Ministerio de Educación e Innovación / Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.
Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum, 2018.

Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa / Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum.
Av. Paseo Colón 275, 14° piso - C1063ACC - Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
Teléfono/Fax: 4340-8032/8030

© Copyright © 2018 Adobe Systems Software. Todos los derechos reservados.
Adobe, el logo de Adobe, Acrobat y el logo de Acrobat son marcas registradas de Adobe Systems Incorporated.

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

# ¿Cómo se navegan los textos de esta serie?

Los materiales de la serie Propuestas Didácticas - Primaria cuentan con elementos interactivos que permiten la lectura hipertextual y optimizan la navegación.

Para visualizar correctamente la interactividad se sugiere bajar el programa Adobe Acrobat Reader que constituye el estándar gratuito para ver e imprimir documentos PDF.

Adobe Reader Copyright © 2018.
Todos los derechos reservados.

## Portada

» Flecha interactiva que lleva a la página posterior.

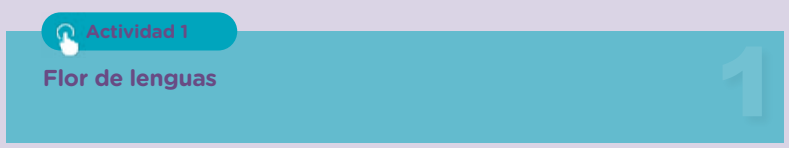
## Pie de página

Volver a vista anterior — Al cliquear regresa a la última página vista.

Ícono que permite imprimir.

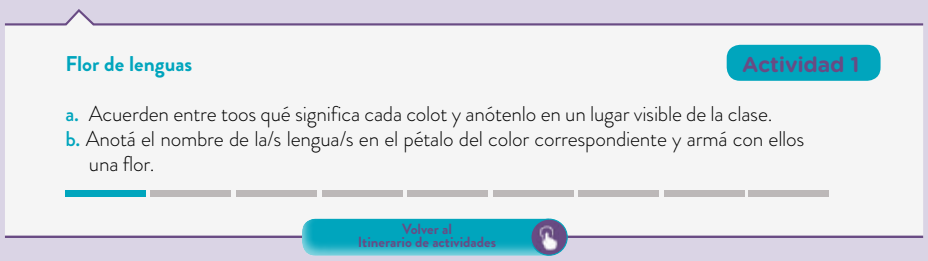
« 4 » — Folio, con flechas interactivas que llevan a la página anterior y a la página posterior.

## Itinerario de actividades




Organizador interactivo que presenta la secuencia completa de actividades.

## Actividades



Botón que lleva al itinerario de actividades.



Sistema que señala la posición de la actividad en la secuencia.

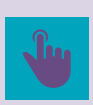
## Íconos y enlaces

1 Símbolo que indica una cita o nota aclaratoria. Al cliquear se abre un *pop-up* con el texto:

> Ovidescim repti ipita voluptis audi iducit ut qui adis moluptur? Quia poria dusam serspero voloris quas quid moluptur?Luptat. Upti cumAgnimustrum est ut

Los números indican las referencias de notas al final del documento.

El color azul y el subrayado indican un vínculo a la *web* o a un documento externo.



**"Título del texto, de la actividad o del anexo"**

Indica enlace a un texto, una actividad o un anexo.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

# Itinerario de actividades

## Primera parte
## ¿Qué lenguas somos?

**Actividad 1**

Flor de lenguas

1

## Segunda parte
## Léxico y variedades

**Actividad 2**

Algarabía

2

**Actividad 3**

¿Los argentinos hablan argentinismos?

3

**Actividad 4**

¿Nuestra lengua es el lunfardo?

4

**Actividad 5**

Hablemos en serio, pero... ¿con argentinismos?

5

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Actividad 6

¿Pelota, esférico o balón? El español de la globalización

6

Actividad 7

Huellas de otras lenguas

7

## Tercera parte
## Lenguas y mundos

Actividad 8

¿Mueren las lenguas?

8

Actividad 9

Las lenguas nos cuentan el mundo

9

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## Flor de lenguas

**Actividad 1**

El docente les dará pétalos de papel de distintos colores. El color en cada pétalo va a significar: lenguas que hablo, lenguas que entiendo pero no hablo, lenguas que puedo leer y entender, lenguas que no hablo ni entiendo pero he oído hablar, lenguas que no hablo ni entiendo pero he visto escritas, lenguas que me gustaría aprender, etc.

**a.** Acuerden entre todos qué significa cada color y anótenlo en un lugar visible de la clase.
**b.** Anotá el nombre de la/s lengua/s en el pétalo del color correspondiente y armá con ellos una flor.
**c.** Reunite con algunos compañeros e integren todos sus pétalos para conformar una flor más grande.
**d.** Comparen las flores que hicieron en forma individual y en forma grupal, teniendo en cuenta el tamaño y los colores de ambas. ¿Qué flores les parecen más lindas? ¿Por qué?

Volver al Itinerario de actividades

## Algarabía

**Actividad 2**

**a.** Leé la lista de palabras escritas a continuación:

**Rosquillas - chango - mantequilla - juguito - manguera - pibe - gurí - ahorita - murga - salchipapa - curepí - churro - micro**

**b.** ¿Conocés el significado de todas las palabras?
**c.** ¿Alguna vez las escuchaste?
**d.** ¿Las usás en tu vida cotidiana?

**e.** Completá el siguiente cuadro:

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

| Conozco | Escucho/Escuché | Uso |
|---|---|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

**f.** ¿Se te ocurre otra forma de agrupar esas palabras? Dividilas en tres grupos distintos de los propuestos en el cuadro. Ponele un nombre a cada grupo.

**Para trabajar con el compañero**

**g.** Revisen el cuadro que completaron y comparen. ¿Todos ubicaron las palabras en la misma columna? Comenten las similitudes y diferencias que encontraron.

**h.** Comparen también los tres grupos que armaron y los nombres que eligieron para agrupar las palabras. ¿Se parecen?

**i.** Escriban un párrafo en el que expliquen los motivos de las diferencias y de las similitudes en las respuestas y coméntenlo con el resto de los compañeros.

Volver al Itinerario de actividades

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## ¿Los argentinos hablan argentinismos?

**Actividad 3**

Los argentinismos son palabras (como "calefón" o "lavandina") que solamente se usan en la Argentina y no en otros países de habla española; también pueden ser palabras comunes del español que en nuestro país tienen un significado especial, por ejemplo "cartuchera" (que aquí significa "útil escolar" y, en los otros países que hablan español, "una caja de cuero donde los cazadores o los militares llevan las balas").

**a.** Abrí la tabla incluida en el anexo 1, completala y averiguá cuánto sabés de estas palabras (vale preguntar a los adultos en la escuela o en tu casa). Si no conocés los significados, podés consultar el anexo 2, "Algunos argentinismos".

Tabla para completar

Algunos Argentinismos

**Para reflexionar entre todos**

**b.** ¿Los argentinos hablan usando solamente argentinismos o emplean también las otras palabras del español?

**c.** Den algunos ejemplos de palabras del español que no sean exclusivas de la Argentina, es decir, que sean comunes en muchos países de habla española.

**d.** Si consideramos el conjunto de todas las palabras que componen el español de la Argentina, ¿pensás que la mayoría son argentinismos? ¿O la mayoría son palabras comunes a gran cantidad de los hablantes hispanos? Justificá tu respuesta.

**e.** ¿La Argentina será el único país que tiene palabras propias? ¿Se te ocurre un ejemplo equivalente en otro país? ("mexicanismo", "uruguayismo", "paraguayismo", etc.).

**f.** ¿Los argentinos usamos solamente palabras del español o también usamos frecuentemente palabras de otras lenguas? Da algunos ejemplos de palabras de otras lenguas que los argentinos usamos cotidianamente.

**g.** ¿La Argentina será el único país que usa cotidianamente palabras de lenguas distintas del español?

Volver al Itinerario de actividades

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Actividad 4

## ¿Nuestra lengua es el lunfardo?

El lunfardo es un conjunto de palabras. Algunos de esos términos (como “cana” o “laburo”) tienen origen en la lengua de los inmigrantes que llegaron a la Argentina desde distintos países (Italia, España, Francia, Alemania, entre otros) desde fines del siglo XIX hasta principios del siglo XX. Otros se originaron en lenguas indígenas americanas (como “pucho” o “canchero”).

Suele pensarse que eran los ladrones quienes usaban las palabras del lunfardo. Pero en realidad este conjunto era usado por gente de escasos recursos económicos y también por la población carcelaria. Con el tiempo, ese repertorio de palabras se extendió a todas las clases sociales e incluso alcanzó países limítrofes.

Algunas palabras dejaron de usarse (como “chafe”, que significaba “policía”, o “gayola”, que significaba “cárcel”). Otras se usan actualmente y forman parte de las muchas palabras y otros recursos del español hablado en la Argentina.

**a.** Marcá con una X donde corresponda y averiguá cuánto sabés sobre el lunfardo . Si no sabés los significados, podés pedir ayuda a un adulto o consultar el anexo 3, “Pequeño diccionario lunfardo”.

Pequeño diccionario lunfardo

| Palabra del lunfardo | ¿Conocés el significado? | ¿La usás? | La usan los adultos | Es una mala palabra | No se usa más |
|---|---|---|---|---|---|
| Faina | | | | | |
| Tuco | | | | | |
| Nona/nono | | | | | |
| Feta | | | | | |
| Enchastrar | | | | | |
| Chanta | | | | | |
| Salame | | | | | |
| Marote | | | | | |
| Bondi | | | | | |
| Quilombo | | | | | |
| Barullo | | | | | |
| Canchero | | | | | |
| Chucho | | | | | |
| Matete | | | | | |
| Pisar el palito | | | | | |
| Morfar | | | | | |
| Cana | | | | | |
| Boludo | | | | | |

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

**b.** Respondé a las siguientes preguntas sobre las palabras que componen el repertorio lunfardo:
- ¿Son todas "malas palabras"?
- ¿Quiénes las usaban antiguamente en la Argentina? ¿Quiénes las usan ahora?
- ¿Es fácil distinguir, entre todas las palabras que usamos, cuáles provienen del lunfardo?
- ¿Son palabras que no podrían usarse en la escuela? Da un ejemplo de palabra del lunfardo que sí podría usarse en la escuela y de otra que no.
- ¿Los argentinos hablamos solo con palabras del lunfardo?

Volver al Itinerario de actividades

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## Hablemos en serio, pero... ¿con argentinismos?

**Actividad 5**

**a.** Leé el siguiente texto y realizá las actividades que se detallan a continuación.

### ACCIDENTE EN ZONA DE CHACRAS

Ayer, en Rosario, tres jóvenes que habían salido de una **disco** y caminaban por la banquina de la ruta vieron el vuelco de un camión con **acoplado**. Un **trascendido** que llegó a esta redacción indica que un chofer de **colectivo** (de la línea 22, que circula a pocas **cuadras** del **boliche** bailable) también fue testigo del accidente. Vecinos de la localidad dicen estar preocupados por la situación, ya que en esa sección de la ruta ocurrió **lo mismo** en varias oportunidades.

**b.** ¿Dónde podrías encontrar un texto de estas características?
**c.** ¿Considerás que el texto es formal o informal?
**d.** Observá las palabras que están en negritas. ¿Conocés su significado?
**e.** ¿Utilizás frecuentemente las palabras que están en negritas? ¿Cuáles sí y cuáles no?
**f.** En caso de que no las uses, ¿con qué palabras reemplazarías las expresiones en negritas?
**g.** Las palabras en negritas son argentinismos: expresiones propias de la lengua en la Argentina. ¿Te parece apropiado que aparezcan en un texto de estas características? ¿Por qué?
**h.** Compartí las ideas que tuviste y anoten entre todos algunas conclusiones sobre el uso de argentinismos.

Volver al Itinerario de actividades

## ¿Pelota, esférico o balón? El español de la globalización

Actividad 6

Cristiano Ronaldo también regatea frente al juzgado

a. Leé en el anexo 4 el paratexto (titular, copete, volanta, imagen y epígrafe) de la noticia "Cristiano Ronaldo también regatea frente al juzgado". ¿Qué tema tratará el artículo?
b. ¿Pensás que esta noticia periodística fue publicada en la Argentina? Leé el texto y justificá tu respuesta subrayando palabras en la noticia.
c. Después de leer, completá el siguiente cuadro con palabras que te parezcan de otra lengua o de otra variedad del español:

| Otra variedad del español (¿de qué lugar?) | Otra lengua (¿cuál?) |
|---|---|
| | |
| | |
| | |
| | |

d. ¿Cuántas palabras son las que pusiste en el cuadro?
e. ¿Es común que en esos textos aparezcan palabras de otros lugares? Si necesitás, consultá otras noticias similares.
f. En tu comunicación cotidiana, ¿usás o escuchás palabras de otras variedades o de otras lenguas?
g. Compartí con tus compañeros y con tu docente las palabras que señalaste y las opiniones sobre el uso de estas palabras en las noticias y en sus comunicaciones cotidianas.

Volver al Itinerario de actividades

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## Huellas de otras lenguas

**Actividad 7**

**a.** Observá las siguientes palabras, cuyo origen no es el español, y respondé las preguntas que se indican más abajo.

**Aguacate - cacahuate - canica - chapulín - chicle - chile - chocolate - coyote - cuate - guacamole - macana - mole - petaca - petate - quetzal - tamal - tiza - tomate**

- ¿A qué lengua creés que pertenecen?
- ¿Hay alguna o algunas que uses cuando hablás?
- ¿Conocés el significado de todas?
- Buscá en un diccionario el significado de las que no conozcas. ¿Te imaginabas esos significados o te sorprendieron?
- ¿Conocés otras palabras que uses a diario y cuyo origen tampoco sea el español? Anotalas.

**b.** Lean, entre todos, las respuestas que escribieron y analicen si es posible que una lengua sea pura, es decir, si puede existir una lengua que no tenga contacto con ninguna otra y que no reciba ninguna influencia.

Volver al Itinerario de actividades

## ¿Mueren las lenguas?

**Actividad 8**

Mirá el video "Cuando muere una lengua", en Sesenta y ocho voces, sesenta y ocho corazones, México, proyecto con apoyo del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes de ese país, y respondé las siguientes preguntas:

Ihcuac thalhtolli ye miqui

**a.** ¿En qué lengua está narrado?
**b.** ¿Alguna vez habías escuchado a alguien hablar esa lengua? Buscá información sobre la lengua y compartila con tus compañeros.
**c.** ¿Pudiste entender alguna palabra? ¿Cuál o cuáles? ¿Por qué creés que las entendiste?
**d.** Animate a leer en voz alta el poema en náhuatl del anexo 5 sobre el que se basa el video que viste y comentá con tus compañeros y docentes si te resultó fácil leerlo en voz alta y por qué sí o por qué no.
**e.** Practicá el poema y grabate leyéndolo.
**f.** Volvé a escuchar el audio del video y el audio que vos grabaste, ¿suenan igual? ¿Por qué te parece que las versiones suenan diferentes?

Volver al Itinerario de actividades

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## Las lenguas nos cuentan el mundo

**Actividad 9**

Leé el poema "Cuando muere una lengua" en el anexo 6 y escribí una breve reflexión sobre su significado. Para guiar tu reflexión, podés tener en cuenta las siguientes preguntas:

Cuando muere una lengua

**a.** ¿Qué significa que una lengua muera?
**b.** ¿Cómo es la relación entre una lengua y la visión del mundo que tienen las personas que la hablan?
**c.** ¿Qué sentimientos te despierta el poema? Compartí tu respuesta con tus compañeros.
**d.** ¿Por qué el poema concluye con el verso "la humanidad se empobrece"?
**e.** ¿Se te ocurre cómo podrías contradecir la idea de que el nahua ha muerto?

Volver al Itinerario de actividades

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## Anexo 1
### Tabla para completar

| Argentinismo | ¿La usás o conocés a alguien que la use? | Significado en la Argentina | ¿Tiene otro significado fuera de la Argentina? |
|---|---|---|---|
| Cartuchera | | | |
| Alambre de púa | | | |
| Alfajor | | | |
| Barrilete | | | |
| Basquetbolista | | | |
| Baúl | | | |
| Bizcochuelo | | | |
| Chimichurri | | | |
| Salamín | | | |
| Factura | | | |
| Calefón | | | |
| Birome | | | |

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Che | | | |
| Chancho | | | |
| Poncho | | | |
| Ojota | | | |
| Capaz que | | | |
| Vereda | | | |
| Lavandina | | | |
| Tango | | | |

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## Anexo 2
### Algunos argentinismos

| |
|---|
| **Cartuchera:** sobre de plástico, tela o madera en el que se llevan los implementos para escribir (lápices, biromes, goma, etc.). |
| **Alambre de púa:** hilo delgado de metal provisto de puntas metálicas dispuestas a intervalos regulares. |
| **Alfajor:** golosina compuesta por dos o más medallones de masa fina adheridos con dulce. |
| **Barrilete:** juguete hecho de una armazón ligera recubierta por papel u otro material liviano. |
| **Basquetbolista:** jugador de básquet. |
| **Baúl:** en el interior de los automotores, lugar destinado al transporte del equipaje. |
| **Bizcochuelo:** torta hecha con harina, huevos y azúcar, cocida en el horno. Es esponjosa y no lleva cobertura ni relleno. |
| **Chimichurri:** aderezo para carnes hecho con vinagre, aceite, perejil, ají molido y ajo. |
| **Salamín:** variedad de salame en forma de chorizo. |
| **Factura:** masa dulce de variadas formas, rellenos y tamaños (generalmente cerca de los 10 cm). |
| **Calefón:** aparato doméstico para calentar el agua con gas o electricidad. |
| **Birome:** instrumento para escribir compuesto por un tubo de tinta y una bolita en su extremo. |
| **Che:** exclamación que puede usarse para llamar a una persona o para expresar algún sentimiento. |
| **Chancho:** 1. Cerdo. 2. Persona poco aseada. |
| **Ojota:** sandalia de goma, usada ocasionalmente en la playa, pileta y/o baño. |
| **Capaz que:** sinónimo de "tal vez", "quizás". Se usa con verbo en modo subjuntivo. |
| **Vereda:** superficie lisa por donde transitan los peatones. |
| **Lavandina:** lejía. Líquido clorado que se usa para limpiar y desinfectar. |
| **Tango:** composición musical de compás en 2 x 4, ejecutada generalmente con bandoneón y guitarra, y se baila en parejas. |

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## Anexo 3
### Pequeño diccionario lunfardo

| |
|---|
| **Faina** (genovés)**:** masa de aproximadamente 1 o 2 cm de espesor hecha con harina de garbanzos, agua y aceite y cocinada al horno en una gran placa circular. |
| **Tuco** (genovés)**:** salsa a base de tomate. |
| **Nona/nono** (italiano)**:** abuela/abuelo. |
| **Feta** (genovés)**:** lámina de fiambre o de queso. |
| **Enchastrar:** ensuciar. |
| **Chanta** (italiano, *ciancia*: burla, mentira)**:** persona poco confiable. |
| **Salame** (italiano)**:** persona tonta. |
| **Marote** (francés)**:** cabeza. |
| **Bondi** (brasileño)**:** originalmente "tranvía", actualmente "colectivo". |
| **Quilombo** (brasileño)**:** lío, desorden. |
| **Barullo** (portugués/gallego)**:** alboroto. |
| **Canchero** (quichua)**:** experto en determinada actividad; fanfarrón. |
| **Chucho** (quichua)**:** escalofrío. |
| **Matete** (guaraní)**:** desorden de cosas o de ideas. |
| **Pisar el palito:** caer en la trampa. |
| **Morfar** (francés, *morfer*: ingerir alimentos)**:** comer. |
| **Cana** (portugués, *encanado*: preso en una jaula / francés, *canne*: bastón)**:** policía. |
| **Boludo:** tonto, poco inteligente // Apelativo o forma de llamar a una persona con la que se tiene mucha confianza. |

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## Anexo 4

**Fútbol internacional** Lunes 31 de julio de 2017

# CRISTIANO RONALDO TAMBIÉN REGATEA FRENTE AL JUZGADO

Fuente: Agencia EFE

Sobradamente conocido por sus virguerías con el balón, Cristiano Ronaldo ha asombrado con un nuevo regate. Y no ha sido en un terreno de juego, sino a las puertas de un juzgado al que estaba citado a declarar y donde ha dado tremendo plantón a los cientos de periodistas y fans que le esperaban.

Todo estaba listo desde primera hora de la mañana para que a las 11.30 horas del último día de julio, la estrella portuguesa del Real Madrid luciese ante casi 50 cámaras apostadas en las puertas del juzgado de Pozuelo de Alarcón (Madrid).

Las circunstancias no eran las más halagüeñas. El astro, acostumbrado a los baños de masas, debía bajar al mundo terrenal para declarar ante una jueza a la que poco le importan los balones de oro que acumule.

Más bien el oro que le interesa es el relacionado con los 14,7 millones de euros que Ronaldo presuntamente ha evadido a Hacienda entre 2011 y 2014, un asunto sobre el que el jugador ha respondido durante una hora y media.

Pero, aunque el portugués no está habituado a este terreno de juego, decidió acondicionarlo a su estilo para no dejar hueco a la improvisación.

El plan pasaba por entrar por el garaje y así evitar la incómoda imagen que da eso de entrar a un juzgado custodiado por un abogado. Y, después de contestar a las preguntas de todas las partes, estaba previsto que saliera por la puerta principal haciendo gala de su colaboración con la Justicia y su ánimo de que todo se solucione, dedicando, detrás de un atril colocado expresamente para la ocasión, unas palabras para apaciguar a los presentes.

Así se lo han creído los centenares de periodistas de 15 nacionalidades diferentes que desde las 8 de la mañana se han empezado a congregar a las puertas del juzgado madrileño. Con ellos, poco a poco iban llegando los seguidores del portugués, en su mayoría adolescentes, que esperaban ansiosos y bajo un vengativo sol de julio una foto con Cristiano.

También había algún que otro jubilado que ha interrumpido su paseo matinal para ver "qué se cocía por aquí" e incluso una madre con su bebé de 5 meses, ajeno -afortunadamente- a todo lo que estaba pasando a su alrededor.

Algún que otro "síiiiii" -el que ya es signo de identidad del portugués- se ha oído en las puertas de un juzgado nada acostumbrado a tal panorama y no ha pasado desapercibida la única pancarta que había en este improvisado escenario y que rezaba: "Paguemos todos y quien más, más. Ganar jugando limpio". Pero una hora y media después de que Ronaldo entrase como había previsto, por el garaje del edificio, y cuando la impaciencia empezaba a hacer mella, se produjo un inesperado giro de los acontecimientos.

A la señal de "Sale Cristiano", todos los presentes se preparan para el acontecimiento. Pero no es él quien sale, sino un representante del gabinete de comunicación que le representa. "Todo en orden. El jugador ha declarado. Ya está de camino a su casa. Recibiréis nota de prensa".

Eso es todo lo que dice. The End. C'est fini. Fin. No hay aparición estelar del crack portugués. No hay baño de masas. Tan solo abucheos de los periodistas y decepción entre los fans.

"Estafa, numerito, montaje". Esas han sido las palabras más comentadas de los allí presentes que, quién lo diría, se han quedado totalmente fuera de juego. Eso sí, pocos se han acordado de los delitos contra la Hacienda Pública que Ronaldo presuntamente ha cometido. "Buena estrategia", han dicho algunos.

Y así ha acabado el partido. Con un protagonista al que muy pocos han visto y que ha dado prueba en Pozuelo de que en verano no se le ha olvidado regatear.

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## Anexo 5

### Ihcuac thalhtolli ye miqui*

Ihcuac tlahtolli ye miqui
mochi in teoyotl,
cicitlaltin, tonatiuh ihuan metztli;
mochi in tlacayotl,
neyolnonotzaliztli ihuan huelicamatiliztli,
ayocmo neci
inon tezcapan.
Ihcuac tlahtolli ye miqui,
mochi tlamantli in cemanahuac,
teoatl, atoyatl,
yolcame, cuauhtin ihuan xihuitl
ayocmo nemililoh, ayocmo tenehualoh,
tlachializtica ihuan caquiliztica
ayocmo nemih.
Inhuac tlahtolli ye miqui,
cemihcac motzacuah
nohuian altepepan
in tlanexillotl, in quixohuayan.
In ye tlamahuizolo
occetica
in mochi mani ihuan yoli in tlalticpac.
Ihcuac tlahtolli ye miqui,
itlazohticatlahtol,
imehualizeltemiliztli
ihuan tetlazotlaliztli,
ahzo huehueh cuicatl,
ahnozo tlahtolli, tlatlauhtiliztli,
amaca, in yuh ocatcah,
hueliz occepa quintenquixtiz.
Ihcuac tlahtolli ye miqui,
occequintin ye omiqueh
ihuan miec huel miquizqueh.
Tezcatl maniz puztecqui,
netzatzililiztli icehuallo
cemihcac necahualoh:
totlacayo motolinia.

* *Revista de la Universidad de México* (82), diciembre de 2010.

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

## Anexo 6

### Cuando muere una lengua*

Cuando muere una lengua
las cosas divinas,
estrellas, sol y luna;
las cosas humanas,
pensar y sentir,
no se reflejan ya
en ese espejo.
Cuando muere una lengua
todo lo que hay en el mundo,
mares y ríos,
animales y plantas,
ni se piensan, ni pronuncian
con atisbos y sonidos
que no existen ya.
Cuando muere una lengua
entonces se cierra
a todos los pueblos del mundo
una ventana, una puerta,
un asomarse
de modo distinto
a cuanto es ser y vida en la tierra.
Cuando muere una lengua,
sus palabras de amor,
entonación de dolor y querencia,
tal vez viejos cantos,
relatos, discursos, plegarias,
nadie, cual fueron,
alcanzará a repetir.
Cuando muere una lengua,
ya muchas han muerto
y muchas pueden morir.
Espejos para siempre quebrados,
sombra de voces
para siempre acalladas:
la humanidad se empobrece.

* *Revista de la Universidad de México* (82), diciembre de 2010.

G.C.A.B.A. I Ministerio de Educación e Innovación I Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

# Vamos Buenos Aires



Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
16-07-2025